



KLEINANZEIGER

Gemeinde Kastelruth Nr. 23/24 vom **02.06. - 09.06.2024**

Nächste Ausgabe: 09.06. - 16.06.2024 (Anzeigenschluss: 05.06.2024)

Ab 16.06.2024 bis Mitte September erscheint der Kleinanzeiger alle 2 Wochen.

MIT BEILAGE

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE

- **Kreatives Angebot des Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO:** Nimm an der **Schreibwerkstatt am 03.06.2024** von 19:00 bis 21:30 Uhr in der Bibliothek Kastelruth teil! Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahren sind eingeladen unter Anleitung Worte für das Unbegreifliche, noch nicht Greifbare, für einen Übergang, Verlust, Trauer und Krisen zu finden (keine Vorkenntnisse erforderlich).
Offene Gesprächsrunde zu Trauer, Verluste & Krisen am **Dienstag, 4. Juni 2024** um 19:30 Uhr in der Seelsorgepraxis (Anmeldung erforderlich).
Information: Sara Profanter ☎ 379 1170488, info@trauernetzwerk-suedtirol.com, Sprechstunde jeden Montag von 8:00 - 12:00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.
- **Bauernmarkt Kastelruth - Ab Freitag, 07. Juni** findet wieder **jeden Freitag bis Ende Oktober** der Bauernmarkt in Kastelruth statt. **In Seis** sind wir **jeden Dienstag, ab 04. Juni**.
- Die **Ortsgruppen der Volkspartei Kastelruth, Seis und Völs** laden alle herzlich zur **Bürgerversammlung im Kulturhaus in Seis am Freitag, 07. Juni 2024 ab 20:00 Uhr** ein. Themen über die diskutiert werden wird: **Wolf Bär/ Jugend / Wohnen und Raumordnung / Mobilität / Gesundheitswesen/** mit Landeshauptmann Arno Kompatscher, EU-Parlamentarier Herbert Dorfmann und Kammerabgeordneten Dieter Steger. Anschließend gemütlicher Umtrunk im Foyer!
- **SEISER ALM SKI TEAM 30 JAHR FEIER:** Am **Sonntag, 09. Juni 2024** feiern wir auf dem **Festplatz in Völs** unser 30-jährigen Geburtstag. **Beginn um 15:30 Uhr**. Alle Mitglieder sind dazu herzlich eingeladen.
- **Filmpremiere „50 Jahre Naturpark Schlern – Rosengarten – Lebendiges Erbe der Dolomiten“** mit anschließender **Podiumsdiskussion** (u.a. mit Arno Kompatscher und Michil Costa - moderiert von Markus Frings) am **Mittwoch, 12. Juni 2024 um 19:30 Uhr** auf dem **Dorfplatz von Seis**.
- **KVW -Steuererklärung: Achtung!** Der **Termin für die Rückgabe** der Steuererklärung wurde vom 04.06. 2024 **auf Freitag, 14. Juni 2024** von **11:00-12:30 Uhr verschoben**.
- **Vorankündigung: KVW Seis – Jubiläumsfeier am Sonntag, 16. Juni 2024**
8:30 Uhr Hl. Messe Pfarrkirche Seis mit Pfarrer Harald Kössler und Männerchor Seis
9:30 Uhr Festakt im Kulturhaus Seis
Anmeldung erforderlich: Annemarie Lang Schenk ☎ 371 1869702, Maria Luise Goller ☎ 334 1723842.
- Besuche im Herbst die 5. Klasse des Sprachgymnasiums Bozen und **biete Sprachförderung (Nachhilfe, Hausaufgabenhilfe)** in folgenden Sprachen an: **Spanisch, Englisch, Deutsch, Italienisch und Latein**. ☎ 331 4752005 (ab 17 Uhr).

ANZEIGENABGABE:

Schriftlich jeweils bis MITTWOCH im [Tourismusverein Kastelruth und Seis](#) oder per **E-Mail** schlerminfo@gmail.com. Der Kleinanzeiger liegt in den Kirchen von Kastelruth und Seis auf und kann von der Homepage der Gemeinde www.kastelruth.it heruntergeladen werden. Die Veröffentlichung ist kostenlos. Werbung wird keine gedruckt.

Gli annunci possono essere consegnati direttamente presso gli uffici informazioni di Castelrotto e Siusi, oppure tramite e-mail schlerminfo@gmail.com.

- **Die Bürgermeisterin ist vom 03.06.2024 bis einschließlich 05.06.2024 abwesend.** Für dringende Termine ist der Vizebürgermeister Adolf Hofer unter ☎ 333 3700902 erreichbar.
- **La Sindaca è assente dal 03/06/2024 fino al 05/06/2024 incluso.** Per appuntamenti urgenti, il vicesindaco Adolf Hofer può essere contattato al numero ☎ 333 3700902.
- **Am Samstag, den 08.06.2024 und am Sonntag, den 09.06.2024 finden die Europaparlamentswahlen statt.** Für den Wahlgang wird der **gültige WAHLAUSWEIS** benötigt. Bei Verlust, Unbrauchbarkeit, oder sollte er voll sein, kann am Freitag, 7. Juni von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr, am Samstag, 8. Juni ab 9.00 Uhr und am Sonntag, 9. Juni von 7.00 Uhr bis 23.00 Uhr ein Duplikat im Wahlamt der Gemeinde angefordert werden.
- **Sabato, 08.06.2024 e domenica, 09.06.2024 si svolgono le elezioni del parlamento europeo.** Per votare, serve il **CERTIFICATO ELETTORALE valido**. Se è stato smarrito, deteriorato o se è esaurito, è possibile chiedere un duplicato nell'ufficio elettorale del comune, venerdì 7 giugno dalle ore 9.00 alle ore 18.00, sabato 8 giugno dalle ore 9.00 e domenica 9 giugno dalle ore 7.00 alle ore 23.00.
- **Kostenloser Transport bei den Europaparlamentswahlen am 08.-09.06.2024.** Menschen mit Behinderung und ältere gebrechliche Leute können sich bei Bedarf innerhalb Freitag, 07.06.2024 bis 17:00 Uhr beim Weißen Kreuz (Tel. 0471- 444444), für einen evtl. Transport zur Wahlsektion, vormerken.
- **Trasporto gratuito in occasione alle elezioni del parlamento europeo il 08.-09.06.2024.** *Persones disabili o persone con gravi infermità in necessità possono prenotare entro venerdì 07.06.2024 alle ore 17:00 presso la croce bianca (Tel. 0471-444444) un eventuale trasporto al seggio.*

- **Parteienverkehr im Wahlamt der Gemeinde Kastelruth**
 - Freitag, 07.06.2024 von 9.00 - 18.00 Uhr
 - Samstag, 08.06.2024 von 9.00 - 23.00 Uhr
 - Sonntag, 09.06.2024 von 7.00 - 23.00 Uhr
- **Orario per il pubblico del Ufficio Elettorale del Comune di Castelrotto**
 - Venerdì, 07.06.2024 dalle ore 9.00 alle ore 18.00 Uhr
 - Sabato, 08.06.2024 dalle ore 9.00 alle ore 23.00 Uhr
 - Domenica, 09.06.2024 dalle ore 7.00 alle ore 23.00 Uhr
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Prüfungen für die **provisorische Besetzung von zwei Stellen als qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe** (Berufsbild Nr. 2) **in der II. Funktionsebene, in Teilzeit** (19 Wochenstunden im Sozial- und Gesundheitssprengel Kastelruth und 15 Wochenstunden im Kindergarten Überwasser), ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 14.06.2024 um 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetta una procedura di selezione per titoli ed esami per la copertura provvisoria di due posti di addetto/a alle pulizie qualificato/a/inserviente (profilo professionale n° 2) nella II° qualifica funzionale a tempo parziale (19 ore settimanali nel distretto socio-sanitario di Castelrotto e 15 ore settimanali nella scuola materna di Oltretorrente). I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet www.kastelruth.it e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 14/06/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela).*
- Die **Bürgermeisterin** gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Prüfungen für die **provisorische Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistent/in** (Berufsbild Nr. 43) in der VI. Funktionsebene in **Vollzeit (38 Wochenstunden) oder Teilzeit**, ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht. Die Gesuche müssen **innerhalb Freitag, 14.06.2024** um 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte 0471 711552 (Jolanda) oder 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetta una procedura di selezione per titoli ed esami per la copertura provvisoria di un posto di assistente amministrativo/a (profilo professionale n° 43) nella VI° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) o tempo parziale. I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet www.kastelruth.it e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 14/06/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente al numero 0471 711552 (Jolanda) oppure 0471 711551 (Daniela).*
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein **öffentlicher Wettbewerb** nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die **Besetzung einer Planstelle als Koch/Köchin** (Berufsbild Nr. 19) **in der IV. Funktionsebene, in**

Vollzeit (38 Wochenstunden), ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 28.06.2024 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).

- *La Sindaca rende noto che è indetto concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di cuoco/a (profilo professionale n° 19) nella IV° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali). I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet www.kastelruth.it e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 28/06/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela)*
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein **öffentlicher Wettbewerb** nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die **Besetzung einer Planstelle als Geometer/in mit Berufsbefähigung** (Berufsbild Nr. 56) **in der VII. Funktionsebene, in Vollzeit** (38 Wochenstunden) oder Teilzeit, ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite www.kastelruth.it veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 05.07.2024 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetto concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di geometra con abilitazione all'esercizio della professione (profilo professionale n° 56) nella VII° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) o tempo parziale. I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet www.kastelruth.it e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 05/07/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente al numero ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela)*

ÄRZTLICHE MITTEILUNG

- **Dr. Koralus** ist vom **31.05. bis 23.06.2024** im Urlaub und wird von **Dr. Heinmüller** vertreten.

VERSCHIEDENES

- Die **Bibliothek Seis** ändert ab **Mo, 03. Juni 2024** die **Öffnungszeiten am Nachmittag auf Sommer**: Mo, Di, Fr jeweils von 15:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Die Vormittage bleiben dieselben. Info: ☎ 0471 708043.
- *La biblioteca di Siusi cambia l'orario d'apertura a partire da lunedì, 3 giugno 2024. Orario estivo il lunedì, martedì e venerdì sempre dalle ore 15:30 alle 18:30. L'apertura di mattina rimane la stessa. Info: ☎ 0471 708043.*

BEILAGE

Ausgabe Nr. 23/24 vom **02.06. - 09.06.2024**

GESUCHT WIRD

- **Ich suche eine Person, die mir Deutsch beibringen kann.** Ich bin in Kastelruth bis November ☎ 350 038 8104.
- **Suche Schuhe für Lodenes** (Gr. 43) ☎ 338 5852452.
- **Eurospar Kastelruth-Verkäufer.** Ich suche eine **kleine Wohnung für nur eine Person.** Ich rauche nicht und habe keine Haustiere. Für Informationen ☎ 346 9450282.
- **Skilehrer** sucht für die nächste Wintersaison **ab 26.12. eine Wohnung/WG.** Melden Sie sich bei Verfügbarkeit an WhatsApp ☎ 342 6808432 od. LBABERETTA@GMAIL.COM.
- **Cerco appartamento da affittare annuale** ☎ 328 0698899.
- **Cercasi trilocale da affittare a partire dal 01 dicembre 2024 al 30 marzo 2025:**
Ricerchiamo un appartamento in affitto per i nostri medici e tecnici radiologi, 3 camere con 1 o 2 bagni. Possibilità di pagamento anticipato. Chi siamo: Dolomiten Trauma Clinic-Tesero e Alpe di Siusi, Sede Operativa: Compatsch, Urthaler, Alpe di Siusi
☎ 340 6028958, www.dolomitentraumaclinic.com, info@dolomitentraumaclinic.com.
- **3-köpfige Familie sucht Wohnung** in Waidbruck, Kollmann oder Barbian zu mieten
☎ 333 1196284.
- **Cerco appartamento in affitto per 4 persone** (2 adulti e 2 bambini) a Siusi o Castelrotto
☎ 333 8781776.

ZU VERKAUFEN

- **Antiker Schreibtisch** (Massivholz) mit Stuhl, **antike Garderobe** mit Spiegel und **6 Korbstühle** abzugeben ☎ 335 250716.

ARBEIT SUCHE

- **15-jährige Schülerin sucht Sommerjob** ab Mitte Juli bis Ende August. Bitte anrufen ab 20 Uhr ☎ 349 6921998.
- **Cerco lavoro come lavapiatti e aiuto cucina con esperienza** ☎ 328 1824489.
- **Leidenschaftlicher, gelernter Koch, mit mehrjähriger Erfahrung, selbstständig.** Biete meine Dienste an für mehrere oder einzelne Tage, als Vertretung (1.o. 2.Koch), Ablösung von Frei-Tagen, Krankheits-Tagen, Aushilfe, Küchenunterstützung nach Bedarf uvm. ☎ 339 8968444.
- Ich suche Arbeit als **Pizzabäcker** und **Küchenhilfe** ☎ 388 1004967.
- Ich suche Arbeit als **Küchenhilfe** ☎ 320 2155735.
- **Cerco lavoro come aiuto cuoco, tuttofare** ☎ 328 0698899.
- **Cerco lavoro come cameriera ai piani, tuttofare** ☎ 347 6977870.
- **Cerco lavoro come Hausmeister** (6 anni esperienza) senza alloggio ☎ 324 5816460.
- **Cerco lavoro come aiuto cuoco** (7 anni esperienza) ☎ 320 0458546.
- **Cerco lavoro come lavapiatti ed aiuto cucina** ☎ 345 8791250.

STELLENANGEBOTE

- Suchen für unser Souvenirgeschäft in Kastelruth (Spatzenladen) **eine/n freundliche/n Mitarbeiter/in zum sofortigen Eintritt.** Wir bieten eine befristete Arbeitsstelle bis zum 31. Oktober 2024 (38 Stundenwoche). Samstagnachmittag und Sonntag frei. Bei Interesse ☎ 339 1704003 oder E-Mail info@spatzenladen.it.
- **Praktikant/in im Service ab Juli** sucht Rest. Schlern-Hex. Freuen uns auf Deine Bewerbung ☎ 348 7485806, info@schlern-hex.com.
- Hotel Bad Ratzes sucht **motivierter Verstärkung als Bedienung im Saal, Mithilfe in der Küche in Jahresstelle** ☎ 327 4563383.
- Hofer Alpl sucht **ab sofort 2. Koch und Küchenhilfe bis Anfang November** (5 Tage Woche, durchgehende Arbeitszeiten, abends frei). Melde dich: ☎ 349 4008560 oder info@hoferalpl.it.
- **Landmaschinenmechaniker** und **KFZ- Mechanikerlehrling** gesucht. Malfertheiner Landmaschinen Kastelruth ☎ 335 286305.
- **Abspüler/tuttofare** (w/m/d) gesucht im Tschötscherhof für lange Sommersaison. Gerne auch Quereinsteiger. Mittags- und Abenddienst, mit Unterkunft und Verpflegung. Wir freuen uns auf Deine Nachricht (☎ 340 4910728 oder E-Mail info@tschoetscherhof.com).
- **Servicefachkraft** mit 4 oder 5 Tageweche ab sofort gesucht. Bewerbung an: info@hotel-waldrast.com oder ☎ 0471 706117. Hotel Waldrast, Seis.
- Neues CMP Geschäft in Seis sucht **ab sofort freundliche, motivierte Mitarbeiter/in für den Verkauf**, in Voll- oder Teilzeit. Wir freuen uns auf deine Bewerbung ☎ 0424 515411, personale@campagnolo.it.
- **Kellner*in/Chef de Rang für Hausgäste** (dt/it) ab Anfang Juni gesucht. Hotel Schwarzer Adler, Seis ☎ 0471 706146, info@HotelSchwarzerAdler.it.
- **Außendienstmitarbeiter für einfache Reinigungs-/Wartungsarbeiten außerhalb der Provinz Bozen.** 6 Wochen: Mitte Juni bis Ende Juli, Führerschein B, technische Fähigkeiten nötig. info@mietra.it.
- **Rezeptionsmitarbeiter** (m/w) ab Mai 2024 für das Schgaguler Hotel gesucht. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder ☎ 335 1338511.
- **Fleißigen Lehrling m/w für Salon Petra's Haarstudio**, Dorfstraße 12, Völs. Melde dich bei Petra unter ☎ 334 1628701.
- **Zimmermädchen für freie Tage 3 x wöchentlich.** Mirabell Alpine Garden Resort **** ☎ 0471 706134, info@hotel-mirabell.net.
- **Abends Aushilfe im Service.** Mirabell Alpine Garden Resort **** ☎ 0471 706134, info@hotel-mirabell.net.
- **Kochlehrling / Kommis** ab Mai /Juni zur Ergänzung unseres Küchenteams gesucht. Hotel zum Turm Kastelruth ☎ 0471 706349, info@zumturm.com.
- **Kellner Lehrling oder Hilfskraft im Service** für August bis Mitte September gesucht. Hotel zum Turm Kastelruth ☎ 0471 706349, info@zumturm.com.
- **Putzfee für 3-4 Tage die Woche**, 3-4h am Tag. Gasthaus St. Oswald ☎ 334 7571066.
- **Servicearbeiter/in** für mittags und/oder abends ca. 5-6h am Tag ab Juni/Juli, 3-4-mal die Woche sucht Gasthaus St. Oswald ☎ 334 7571066.